

Makedonsko Devojce [Macedonia]

Song lyrics

Makedonsko devojce,
Kitka sarena,
Vo gradina nabrana,
Dar podarena.
Chorus:
*Dali ima novoj beli svet,
Poubavo devojce od makedonce?
Nema nema neke se rodi,
Poubavo devojce od makedonce!
Nema dzvezdi po-licni,
Od tvoj'te oci,
Da se noke na nebo,
Den ke razdeni.*
Chorus:
Koga kosi razpletis,
Kako koprina,
Licna si i policna,
Od samovila.
Chorus:
Koga pesna zapee,
Slavej nadpee,
Koga ora zaigra,
Srce razigra.
Chorus:

Translation

Macedonian girl,
Many-colored bouquet,
Gathered in the garden,
Given as a gift.
*Is there in this wide world,
More beautiful girl than Macedonian?
There isn't, there isn't, there won't be born,
More beautiful girl than Macedonian!
There are no stars more beautiful,
Than your eyes,
They light up the night sky,
As if it was dawn.*
When you undo your hair,
Like silk,
You are lovely,
Lovelier than a fairy.
When you sing a song,
You out sing the nightingale,
When you start to dance,
Your heart dances.

Jovano Jovanke [Macedonia]

Song lyrics

Jovano, Jovanke,
/Kraj vardaro sedish mori,
Bello platno belish,
Bello platno belish dusho,
Se nagore gledash. / x2
Jovano, jovanke,
/Jas te tebe cekam mori,
Doma da mi dojdes,
A ti ne doadas duso,
Srce moje jovano. / x2
Jovano, jovanke,
/Tvojata majka mori,
Tebe ne te pusta,
So mene da dojdes duso,
Srce moje jovano. / x2

Translation

Jovano, Jovanke,
You sit by the Vardar, Bleaching your white
linen,
Bleaching your white linen, my dear,
Looking at the hills. /x2
Jovano, Jovanke,
I'm waiting for you,
To come to my home,
And you don't come, my dear,
My heart, Jovano. /x2
Jovano, Jovanke,
Your mother, won't let you go,
Come to me, my dear,
My heart, Jovano. /x2